

Para honrar la figura del gran traductor Giovanni Pontiero, el Centro de Língua Portuguesa / Camões I.P. de Barcelona y la Facultat de Traducció i d'Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona, convocan el XX Premio Giovanni Pontiero.

1. En los años pares este premio se otorgará a la traducción al castellano de una obra literaria de cualquier género, originalmente escrita en portugués, publicada durante los dos años anteriores a la edición del premio. En los años Impares se otorgará a la traducción al catalán de una obra literaria de cualquier género, escrita originalmente en portugués, publicada durante los dos años anteriores a la edición del premio.

2. En la presente convocatoria podrá optar a este premio toda traducción al castellano de una obra literaria escrita originalmente en portugués, publicada entre el 1 de enero de 2018 y el 31 de diciembre de 2019.

3. Los traductores o las editoriales que opten a este premio deberán presentar 5 ejemplares de la obra traducida al castellano y al menos 2 originales (que no serán devueltos) en siguiente dirección: Instituto Camões de Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, Edifici Mòdul de Recerca - MRA, Plaça de Coneixement, 08193 Bellaterra (Barcelona), dirigidos al Secretario del Jurado del XX Premio de Traducción Giovanni Pontiero. La traducción y el original también podrán ser enviados en formato digital (conforme el original) para: i.camoes.fti@uab.cat.

4. El plazo de presentación de las obras para la presente convocatoria finalizará el 13 de septiembre de 2020.

5. El jurado estará compuesto por un miembro nombrado por el decanato de la Facultat de Traducció i d'Interpretació de la UAB, un miembro nombrado por el Instituto Camões, un miembro nombrado por Amigos de Giovanni Pontiero, una reconocida personalidad en el ámbito de los estudios lusófonos y un secretario sin voto en representación de las entidades organizadoras. El jurado estará facultado para efectuar consultas a cuantos especialistas considere necesario.

6. La resolución del jurado se hará pública en la ceremonia de entrega del premio.

7. La dotación del premio es de 5000 euros para el traductor.

8. Para cualquier información o consulta sobre el premio pueden dirigirse al Centro de Língua Portuguesa / Instituto Camões de la UAB: (+34) 935 868 841 o i.camoes.fti@uab.cat. También pueden consultar la página web del CLP de Barcelona: <http://pagines.uab.cat/centrodelinguaportuguesacamoes/pt-pt>

9. Toda cuestión no especificada en las bases será solucionada por el jurado.

GIOVANNI PONTIERO

(1932-1996)



Giovanni Pontiero nació el 10 de febrero de 1932 en Glasgow (Escocia) y murió el día de su 64º cumpleaños en Manchester (Inglaterra). Estudió en la University of Glasgow, donde se licenció y doctoró en 1962 con una tesis doctoral sobre la poesía de Manuel Bandeira. Durante muchos años impartió clases de literatura latinoamericana en la University of Manchester.

Su trabajo como investigador fue prolífico, principalmente en el campo de los estudios literarios luso-brasileños, con numerosos artículos, ensayos, conferencias, entradas en enciclopedias y traducciones. Aunque también tradujo del castellano y del italiano, principalmente se centró en autores portugueses y brasileños, en particular Clarice Lispector y José Saramago. Con este autor, de quien tradujo seis libros, llegó a entablar una estrecha amistad. Obtuvo los siguientes premios de traducción: Premio de Traducción Camões (1968), Premio Rio Branco (1970), Premio Foreign Fiction Award del periódico The Independent (1993), Premio Outstanding Translation Award de la American Literary Translators Association (1994) y Premio Teixeira-Gomes del gobierno portugués (1995). Su interés por el teatro le llevó a escribir uno de sus mejores trabajos, *Eleonora Duse: In Life and Art* (Frankfurt: Lang, 1986), y la traducción de Guido Nocchioli, *Duse on Tour: The Diaries of Guido Nocchioli 1906-1907* (Manchester: Manchester University Press, 1981).

XX PREMIO DE TRADUCCIÓN

GIOVANNI PONTIERO

